

La trilogía: Desierto, campo y ciudad en la narrativa libia durante mediados del siglo pasado

Dr:Jamal .A khalifa .Al jazwey (¹)

لعل ماميز الأدب الليبي بين الآداب العربية الآن بل والعالمية هو ريادته للون جديد هو "أدب الصحراء". وتميزت الرواية الليبية الحديثة بالولوج الى عالم الصحراء وقراءة اسراره وخصوصياته على يد الروائي ابراهيم الكوني الذي استطاع عرض جدلية رائعة لعالم الصحراء من خلال انتاجه الروائي الذي ترجم لأكثر من لغة وكذلك ربط ثلاثية مكانية ربطت بين كل من الصحراء والريف والمدينة في ليبيا من خلال تداخل عجيب وتناغم فني مميز. ولم يكن الكوني وحده بل كان لبعض الكتاب الليبيين من جيله اسهاماتهم ايضا في هذا اللون .

ومن خلال هذا العمل أردت الوقوف على هذه الخصوصية الابداعية في الرواية الليبية وتقديمها للطالب والباحث والمهتم من الناطقين بالأسبانية انطلاقا من تخصصي في هذه اللغة وآدابها والله الموفق.

Medio de desarrollo creativo

Desde la condición demográfica de la sociedad libia, concretamos su principal ambiente desértico; que es el medio de la mayoría del pueblo libio donde gana su vida por pastorear sus ganados, sobre todo, los camellos tomando como su propio hogar de los oasis en pleno desierto.

El desierto no únicamente significa para los beduinos, el medio de instalarse como hogar, sino significa una terminología muy abundante de principios, nobleza, valentía, generosidad y todos los otros valores humanos de la suprema moralidad. Un ambiente donde todo es un sistema de vida con sus peculiaridades y letras. Es una vida muy ideal al sentido

humano, y que corre con su específico código basado a los valores señalados.

Con la aparición de los nuevos estilos de la vida urbana, asimismo, los puestos de trabajos respectivos al petróleo en la ciudad, además, el elevado nivel económico influyente en la vida en general..., todos estos factores tentadores son atractivos, y llaman a una inmigración colectiva a la ciudad.

Recursos narrativos

En contesta a esta nueva tendencia, se tratará de un duro y constante conflicto entre dos culturas, dos civilizaciones y dos sistemas diferentes de vida, un choque permanente que se verá obviamente al señalar a la inmigración hacia los centros urbanos. Esta nueva y creciente instalación, es de procedencia principal del desierto donde los pastores y los campesinos, todos buscan afanosamente un estilo mejor y forma nueva de su vida.

Pero no en todos los casos, el nuevo empleo concerniente al petróleo será el único responsable de la inmigración, sino el movimiento cultural y el despliegue de la enseñanza, así como, el antojo deseo de abrazar el aprendizaje y resistir al analfabetismo.

No obstante, no toda la inmigración al centro urbano será un fenómeno negativo, ya que se produce ésta como búsqueda de otro estilo moderno d la vida.

De todo modo, se quedaría dicha inmigración como un deseo inaguantable y un fenómeno común.

Presencia y tratamiento artístico del cuento del desierto libio(El fenómeno Al Kony)

Pionero de la literatura del desierto:

La trilogía: Desierto, campo y ciudad en la narrativa libia durante mediados del siglo pasado *Dr:Jamal .A khalifa .Al jazwey.*

Algunos cuentistas libios, intensifican su esfuerzo sobre este fenómeno, tal vez el más dedicado a este enfoque es **Ibrāhīm Al Kōny**(N1948) cuya producción, casi toda es dedicada a (La literatura del Desierto), y que su estilo de narrador, haga que sus lectores necesitan un buen tiempo para explorar las profundidades de sus ideas² y sus técnicas de introducir sus citas filosóficas aspiradas e inspiradas de la creación.

Ciudad y desierto:

Los aspectos de la confrontación entre la ciudad y el desierto, lo concretamos más cerca en-¿*A dónde vas beduino?*?. En esta historia leemos un beduino proveniente del desierto, y después de que había pasado unos cincuenta años de vida en dicho medio desértico tan cruel!! De repente, él vende su camello y rompe su tienda en que vivía para partir al -apasionante-sueño de la ciudad;?..

Provisionalmente, se instalará en un hotel para buscar el trabajo que inútilmente se esfuerza para encontrarlo, se chocará con las contradicciones éticas de la población urbana de la ciudad. Asombrosamente, fue arrastrado y encarcelado por la policía por no agacharse por protocolos al cortijo de El Rey que caminaba en la calle, actos de cortesía que hasta el momento son desconocidos por un primitivo beduino!!

Un motivo que inmediatamente le ha obligado volverse a su tierra cuna, al desierto, con huellas de golpes que manchan su cara. Dicha cara que todavía no se mancha por la-inferior-ética de la ciudad?!³.

² Véase, Roger Allen, *the arabic novel*, 2ºedi,1995,Syracuse Univ-,Press,New York1995.

³ Ibrāhīm Al Kōny, -¿Adónde Beduino..?!, Al Fuṣūl Al arba'a, Mar82, pag 99.

Otras veces, el hombre se ve obligado a instalarse en la ciudad como centro urbano, en consecuencia de las tentaciones de las Fuerzas Coloniales que compraban los territorios bajo los pies de sus propietarios para usarlos como bases militares, e instalaciones represivas ”Yo me acuerdo aquel día cuando Moftāh vendió su huerta a los italianos por mucho dinero:

-pero mi huerta tiene muchas olivas...?

-¿Cuáles olivas?..Ellos quieren solo la tierra.!!

...Atruenan los aviones, se mueve el polvo...⁴

El fenómeno del resalto dineral del petróleo, convirtió en repulsivos a los ambientes habituales como el desierto y el campo, y sirve como tentador irresistible de inmigración a los centros del trabajo cómodo en la ciudad. La mayoría se rinden por fin a esta ilusión. Vemos que el campesino acelera vender su ganado, abandonando su campo fácilmente, sólo por su aspiración a instalarse en otro mundo que ve-lujoso-. De este modo, resulta difícil encontrar la mano trabajadora en el campo:

-De mi parte, voy a vender todo el campo...

-Entonces vas a vivir en la ciudad.. ¿Verdad?

-Por supuesto...

Todos se trasladaron a la ciudad; no encontramos nadie para recolectar las aceitunas ”⁵.

Se observa que el protagonismo desde el principio va sufriendo del sojuzgamiento, y la impotencia de regularizar su modo de vida. Por lo tanto, se queda frágil a derribarse ante las tentaciones de la nueva vida;

⁴ K.Al Maqhūr,-14 cuentos de mi ciudad,Trípoli,pag,74.

⁵ ‘Abd Alla Al Quairī, Antología.Aceite y dátiles-,pag17.

La trilogía: Desierto, campo y ciudad en la narrativa libia durante mediados del siglo pasado *Dr:Jamal .A khalifa .Al jazwey.*

aceptarla como realidad indiscutible sin pensar en más desarrollos de la misma, y no luchar contra las formas estériles dominantes en su sociedad por su profunda desesperación como vemos en(Su mujer):

-Es nuestra costumbre..No puedo dejar mi prima, pero también será difícil casarme con ella..!

-Bien...,Pero tenemos que obedecer nuestros padres.....¿La conoces?

-No importa..ya que mi padre no conocía a mi madre, ni mi abuelo no había conocido a mi abuela....son cálculos interminables....que por fin, debemos acatar la voluntad de nuestra sociedad y sus códigos.

-¡Pero ella es totalmente ignorante..!!

-A mí, no me importa su ignorancia ya que ésta es una heterodoxia e innovación...la mujer es y será siempre la misma mujer....⁶.

Se queda el desierto siempre como la ilusión permanente del hombre libio. Una candente cuestión objeto de la creación artística de varios autores, narradores, sean o poetas.

Lo más interesante, es que esta creación concentra a los enfoques del desarrollo del sector desértico y campesino, mejorar el estilo local de sus habitantes, desarrollar sus específicos problemas como la sequía, el pasto, el espíritu aventurero de confrontar a las propias dificultades del desierto.....etc.

Peculiaridades artísticas de Al Kony

Concretamente dichos riesgos y dificultades de este medio, son tratados con dedicación y minuciosidad en la obra de Ibrāhīm Al Kōny. Leemos en su obra un conflicto desequilibrado, donde se producen unos hechos

⁶ ‘Abd Alla Al Quairī, el mismo, cuento-Su mujer-, pag114.

dramáticos en la mayoría de los casos⁷, donde se plasma un mundo completo, y una sociedad íntegra con todas sus criaturas, sus códigos y sus mitos.. etc.

En la historia de *-La Astilla-*, el autor y desde la amplitud del espacio desértico, quiso resaltar una masacre de los restos del colonialismo, y las guerras impuestas involuntariamente al ciudadano libio y al desierto libio. Pues, y como resultados de la segunda guerra mundial, los pobladores del desierto son todavía víctima de la masacre de(las minas); que siguen aún cobrando la vida de miles de las inocentes almas.

El contenido de la narrativa de Al Kōny es un volumen destinado principalmente a glorificar el desierto como mundo estable e ideal con sus oscuros misterios, que con el cual se quedará relacionado espiritualmente el hombre libio.

Su colección(El rezo fuera de las cinco oraciones)es una obra totalmente dedicada a la extensión desértica con sus peculiares y locales inquietudes, sequía, lluvia, viento, calor, frío, nobleza, valentía y todos las otras queridas condiciones de la ética beduina:

”Todo el mundo sale impetuosamente expresando su alegría por la caída de la lluvia como vaticinio y seña de la buena suerte del año, canto melódico de los niños. Desde poco lejos del vasto valle, viene el ruido de los rebaños de ganado mixto con los clamores de los pastores, todo expresa su alegría momentos en que se ve difícil distinguir los sonidos...”⁸

⁷ Ibrāhīm Al Kōny, Antologías-El rezo fuera de las cinco oraciones-y-Dósis de sangre-Trípoli,1974 y 1983.

⁸ Ibrāhīm Al Kōny, -El rezo fuera de las cinco oraciones, pag85.

La trilogía: Desierto, campo y ciudad en la narrativa libia durante mediados del siglo pasado *Dr:Jamal .A khalifa .Al jazwey.*

- Este narrador tan aficionado por el desierto y las peculiaridades de aquellas colonias desérticas, su vocación artística es dedicada a desarrollar con más detalles la comunidad desértica, las distintas tribus, linajes, costumbres y tradiciones beduinas de aquellos pueblos tan entrelazados con las franjas fronterizas con el continente negro(África), donde se ve difícil distinguir entre los varios pueblos habitantes del desierto como las tribus-Tāwāreq y Tebu-diversas en una vasta extensión entre Argelia, Niger, Malí y Libia, e incluso en unos varios países vecinos africanos.

Los distintos dialectos de estos pueblos se refieren de un auténtico léxico unificador socialmente y culturalmente de aquellas colonias desérticas, pero con sus distintas sistemas de vida planteadas en la obra de Ibrāhīm Al Kōny, y de modo especial, su colección *Al Qāfas* 1991(La jaula). El espacio desértico es el genio inquietante de este típico escritor conocedor por los secretos del mundo desértico. Es un tratamiento artístico acompañado con una observable glorificación de los valores de su mundo preferido (desierto), donde se conforma la mayoría demográfica del pueblo libio; Es decir, una inspiración puramente desértica:

“Alguien seguramente se pierde en los anchos extremos del desierto. Es un mundo con sus secretos especiales, se finaliza este ancho espacio por el horizonte celeste de todos los lados, los valles estériles, los montes de color gris con una salvaje oscuridad. Desde la cumbre del monte se veía un halcón con sus alas fuertes persiguiendo su caza dando relámpago sus plumas al reflejarse los rayos del sol a las mismas. Los frágiles y duros árboles van frecuentemente con sed por la escasez del agua. Ante ese escenario,

la pluma pueda dibujar un bello cuadro emocionante de belleza triste”⁹.

La misma estructura de la sociedad libia se caracteriza por la específica peculiaridad y naturaleza que matizan, y perfilan el sistema de vida de la misma. La evolución de esta sociedad pasa desde unos determinados pasos correspondientes a su propia condición, tanto en el campo, como en la ciudad como:

- A- Las propias dificultades respectivas del medio, y las actividades de la población, como la retención de la lluvia y la sequía en el campo, así como, las dificultades de la enseñanza, la escasez de los recursos... etc.
- B- La causa del retraso social en todas sus formas, como la Cuestión de la Mujer, la enseñanza, la explotación, la honestidad...
- C- El conflicto contra las formas tradicionales ante las nuevas formas del avance científico-cultural y el cambio ideológico.

Mayoritariamente, son causas contenciosas, y expuestas por los narradores con el fin de buscar el tratamiento oportuno.

Desde estas creaciones artísticas, detectamos los personajes que suelen activar en el movimiento de núcleo social, como el Imán de la mezquita, y su respetuosa posición, el alcalde pedáneo, el agente de la policía; Además, los feudales que pudieron por una manera u otra, apoderarse a unas vastos terrenos-propiedad de italianos colonizadores-, donde ejercen espantosamente el feudalismo.

La sequía y la austeridad de la vida en el campo, y las colonias beduinas han motivado una inmigración casi masiva a la ciudad, a fin de mejorar su nivel como habíamos señalado anteriormente.

⁹ “.....”,La Jaula,(Al Qáfas),pag36.

La trilogía: Desierto, campo y ciudad en la narrativa libia durante mediados del siglo pasado *Dr:Jamal .A khalifa .Al jazwey.*

Debido a la condición especial de la índole beduina; este tipo de gente se chocará enseguida con las nuevas formas de vida civilizada que ellos ven incompatibles con su propia y alta dignidad. Eso viene unas veces con unos casos excepcionales que a pesar de su instalación en la ciudad para recibir enseñanza, se ven contaminados por el clima-moderno-y son desactivados ante su sociedad rústica como el caso de *Mansor*, quien vuelve al campo tras haber terminada su carrera en la ciudad. Él se queda indiferente ante la penosa situación del retraso de que sufre la vida rural. En vez de proceder sus facultades y sus entendimientos modernos, lo vemos introvertido negativamente, sometido al código social tradicional, además, no intenta confrontar al comportamiento oportunista del feudal explotador(*Al Haddar*)¹⁰.

Sin considerar a este caso, los provenientes del campo y de los medios beduinos en búsqueda del mejor espacio para su vida; éstos viven en conflicto perpetuo con el factor económico contradictorio de la condición ética ¡Por ello, no les convienen las formas socioeconómicas de la sociedad aspirada!, igual vemos desde su reacción con el mercado del trabajo y el tratamiento recibido por parte de aquella sociedad... etc.

En cuanto al desarrollo del sector rural; muchas contribuciones de la narrativa prestan una especial consideración a este medio para confrontar a todos los aspectos del retraso social, cultural, conducta económica y administrativa, que desde luego, considerada provocativa.

Muchos de aquellos que se habían trasladado a la ciudad para el trabajo y la enseñanza, totalmente se cambiaron. Pues, éstos a su vuelta al campo o

¹⁰ Jālifa.H. Muṣṭafa, historia(ojo del sol),revista Al Fuṣūl Al arbāa,núm17,Marzo 1982.

al desierto, saben que esta vuelta es producida esencialmente por no poder convivirse con - el defraude-de la modernización. Ellos todavía no están tan influenciados por los entendimientos modernos, ni manifiestan un consenso de la sociedad urbana.

El campo y el pueblo libio son un fértil espacio de la creación literaria, debido a la herencia cultural con que se disfruta la sociedad libia. Tal vez, las oleadas de la inmigración contraria (de la ciudad al campo) sean la mejor prueba de la originalidad del medio rural que se considera siempre el símbolo de la autenticidad y transparencia. Asimismo, la vida primitiva y virgen, es muy lejos de todos los estilos complicados de la vida moderna que según el juicio beduino, deja su negativa huella a la ética de todos.

Muchas son las obras narrativas que desarrollen este enfoque tan resaltado e incitado como autoridad clave en la estructura social, e incluso ideológica.

Creo que la mayoría de los escritores libios priorizan subrayar la trascendencia de los principios de la ética rural-El Campo y El Desierto-; Estas dos extensiones geográficas son el núcleo demográfico de la población libia, y los fundamentos de su correcta e ideal ética, y también se consideran el buen ejemplo de la educación social. De este mismo punto, viene el desierto ocupando el mayor espacio en las escrituras creativas de la literatura libia como pretensión de todas las cualidades de la valentía, la generosidad y la abnegación.

El conflicto entre las dos localidades, el pueblo y la ciudad, es siempre ininterrumpido con una tentación creciente al éxodo hacia la ciudad a pesar de las contradicciones que acabamos de ofrecer. Vemos también crecientes los aspirantes al nivel más elevado de su vida por las nuevas

La trilogía: Desierto, campo y ciudad en la narrativa libia durante mediados del siglo pasado *Dr:Jamal .A khalifa .Al jazwey.*

actividades económicas, de negocio o del petróleo. Hemos visto muchos que al instalarse recientemente en el medio metropolitano, se quedarán parados sin trabajo y sin pan durante mucho tiempo!.

Los centros urbanos están ya hartos por muchos desempleados:

"El pueblo casi se convierte en vacío tras el éxodo colectivo hacia la ciudad; En el pueblo ya no se queda nadie a menos que muy poca gente, que son aquellos que todavía están vinculados estrechamente con su tierra. Por eso, esta poca gente está luchando contra la inmigración, contra el empleo petrolero, y contra todo tipo de tentaciones de aquellas empresas que apenas amortigüen, tanto los jóvenes, como los viejos"¹¹.

En conclusión se quedaría habitualmente inseparable el mundo desértico y urbano de la creación narrativa así como una de las muy resaltadas peculiaridades de la producción creativa de la literatura libia contemporánea.

¹¹M.B.Al Hōny,-Fisura en el Espejo,pag54

Bibliografía

- Al Hōny,M.B.-Fisura en el Espejo, ."Addarul Arabiya Lil Kitab trípoli 1978.
- Al Kony Ibrahim, -¿Adónde Beduino..?!, Al Fuṣūl Al arba'a, Mar82, .
- .Al Maqhūr.K.H ,-14 cuentos de mi ciudad, Trípoli,,1978.
- Al Quairī ' Abd Alla , Antología.Aceite y dátiles-.4 edi Trípoli 1993
- Al Kony Ibrāhīm, Antologías-El rezo fuera de las cinco oraciones-y-Dósis de sangre- "Addarul Jamahiriya"Trípoli,1974 y 1983.
- .
- Al Kony Ibrāhīm (Al Qáfas).Misurata ,1990
- Jālifa.H Muṣṭafa, historia(ojo del sol),revista Al Fuṣūl Al arbáa,núm17,Marzo 1982.
- Martínez Montávez, Pedro-Intoducción a la literatura árabe moderna. 3°edi, Granada1994.
- Roger Allen, the arabic novel, 2°edi,1995,Syracuse Univ-Press,New York1995.